

Mémorandum de coopération amicale

entre

l'Association du peuple de la Province du Sichuan pour l'amitié avec l'étranger et la Section romande de la Société Suisse-Chine

Pour renforcer la compréhension et l'amitié entre la Chine (Sichuan) et la Suisse romande, jeter les bases d'une amitié durable entre les deux populations, les deux parties ont convenu de signer un mémorandum de coopération amicale suite aux négociations conduites entre l'Association du peuple de la Province du Sichuan pour l'amitié avec l'étranger de la République populaire de Chine et la Section romande de la Société Suisse-Chine.

I. Sur la base de l'égalité et des avantages mutuels, les deux parties s'engagent à promouvoir les échanges et la coopération, notamment dans les domaines de la culture, de l'éducation, de la technologie, du sport, du tourisme, de l'économie, du commerce et de la jeunesse, et à encourager les échanges entre les autorités locales et les populations de la province du Sichuan et de la Suisse romande.

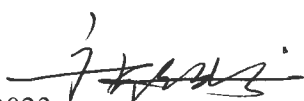
II. Les deux parties promeuvent activement les visites entre les populations du Sichuan et de la Suisse romande et s'efforcent d'organiser des réunions d'échanges, des séminaires, des forums spécialisés et des activités connexes dans des domaines variés.

III. Le Département des échanges et de la coopération internationaux de l'Association du peuple de la Province du Sichuan pour l'amitié avec l'étranger et la présidence de la Section romande de la Société Suisse-Chine serviront de points de liaison entre les deux parties, chargés des sujets d'échanges et de coopération. .

IV. Le présent mémorandum est valable pendant cinq ans. À l'expiration, il est renouvelé automatiquement si les deux parties ne demandent pas sa résiliation.

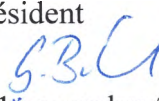
Ce mémorandum est signé à Zurich le 1 novembre 2023 en quatre exemplaires rédigés en chinois et en français et faisant également foi.

République populaire de Chine
Association du peuple de la Province
du Sichuan pour l'amitié avec l'étranger
Vice-présidente



le 1^{er} novembre 2023

Confédération suisse
Section romande de
la Société Suisse-Chine
Président



le 1^{er} novembre 2023



SCHWEIZERISCH-CHINESISCHE GESELLSCHAFT
SOCIÉTÉ SUISSE-CHINE
SOCIETÀ SVIZZERA-CINA
SWISS-CHINESE ASSOCIATION

瑞中協會

Section romande de la Société Suisse-Chine
瑞中协会法语区分会

四川省人民对外友好协会与瑞中协会法语区分会 友好合作备忘录

为增进中国(四川)与瑞士法语区的了解和友谊,厚植两地人民持续友好根基,经中华人民共和国四川省人民对外友好协会和瑞中协会法语区分会友好协商,双方同意签署友好合作备忘录。

一、双方在平等互利基础上,致力于开展文化、教育、科技、体育、旅游、经济、贸易和青少年等领域的交流与合作,四川省与瑞士法语区地方政府和人民之间的交流。

二、双方积极推动四川省与瑞士法语区人民的互访,努力组织举办各类领域交流会、研讨会、洽谈会和专项论坛及相关活动。

三、四川省人民对外友好协会国际交流与合作处和瑞中协会法语区分会会长将作为双方联络点和联络人,负责交流与合作具体事宜。

四、本备忘录有效期为五年。有效期满后,双方未提出终止意见可顺延。

本备忘录于2023年11月1日在瑞士苏黎世签署,一式四份,用中文、法文两种文字写成,所有文本具有同等效力。

中华人民共和国
四川省人民对外友好协会
专职副会长

2023 年 11 月 1 日

瑞士联邦
瑞中协会法语区分会
会长

2023 年 11 月 1 日